

# Au nom des patoisants romands = ou non di patêjan reman

Autor(en): **Brodard, Francis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **17 (1989)**

Heft 66

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242253>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Au nom des patoisants romands

Bonjour à tous, mes amis, gracieux, gracieuses, chers amis du patois, dès us et coutumes.

Il y a déjà quelques lunaisons que la Gruyère se réchauffe en attendant un cortège de bredzons et de dzaquillons, de couleurs chatoyantes qui unissent garçons et filles aux belles coutumes des ancêtres, tout ce qui a passé au travers des barrages et des mépris semés sur son chemin.

Ces jours, je sens tressaillir le pays du ranz des vaches, celui qui rappelle le patois et qui lui prépare une fête remplie de joie.

Je vous salue, jolis amis d'un patois sans frontières, mainteneurs d'une langue faite pour se comprendre, tant elle fut façonnée pour chanter, cultiver l'amitié avec le cœur et la tolérance; d'une langue trempée dans la science et le cœur des ancêtres, éclairée par la coraule des saisons et la beauté du pays.

Patoisants, mes amis, n'oubliez jamais que le patois souffle comme il est seul à le faire sur l'amitié qui fait rougeoyer la braise de tous les cœurs qui battent en ces jours de fête du patois de 1989 en Gruyère; n'oubliez pas que parler en patois, c'est mettre du soleil dans sa voix.

Braves amis, je vous souhaite un pays en robe de noces pour vous recevoir et vous réjouir.

**Francis Brodard, président des patoisants romands**



## Ou non di patêjan reman

Avo a ti, mè j'èmi, grahya, grahyàjè. Brâvo j'èmi dou patê, di moudè è di kothemè.

Li a dza kotyè lenèjon ke Grevire chè rêtsadè in atindin on kortéje dè bredzon è dè dzakilyon, dè kolà rovilyintè ke mârion grahya è grahyàhè i balè moudè di j'anhyan, to chin ke l'a pachâ ou travê di barâdzo è di mèpri chènâ chu chon tsemin.'

Chtou dzoa, i chinto frebilyi le palyi dou ran di vatsè, chi k'aliôbè le patê è ke li inkotsè na fitha pièna dè dzoulyo.

Vo chaluo, galé j'èmi d'on patê chin frontèrè, mantinyâre de na linvoua fête po chè konprendre tan lè jou fathenyâye po tsantâ, po kurtilyi l'amihyâ avui le kâ è la konprêcha; de na linvoua tinprâye din l'èchyin è le kâ di j'anhyan, èhyiria pê la korâla di chènnon è la bioutâ dou palyi.

Patêjan, mè j'èmi, n'oubyâdè djèmè ke le patê chohyè kemin lè chole a le fére chu l'amihyâ ke fâ a rodzèlyi la brâja dè ti lè kâ ke baton in chtou dzoa dè fitha dou patê dè 1989 in Grevire; n'oubyâdè pâ ke dèveja in patê, lè betâ dou chèlà din cha vouè.

Brâvo j'èmi, vo kouâjo on palyi in roba dè nothè po vo rèchyêdre è vo rèdzolyi.

**Francis Brodard, prèjidan di patêjan reman**